

Ngày thứ năm 31 Dec. 1938



QUỐC-QUÂN: NGUYỄN-VĂN-CỬA 3

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGO 3

Table with subscription rates: Nền nhà 12000, Tháng 6.000, 3 tháng 8.500, 6 tháng 15.000.

Ngày 18 tháng 11 (dù) NĂM BÌNH-T

Luc-Pinfi Tân-Văn
présente à tous ses annonceurs européens ses meilleurs vœux à l'occasion de la nouvelle année.

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY
BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Moissard, 57 - SAIGON
Dãy thép tốt: LUCIEN Dãy thép tốt: 308

Tại hội-chợ bài-lao sẽ có những gì?

Đến 19 - chốc nữa có các chủ gia đình... Các cuộc giải trí thường trực... Các cuộc giải trí thường trực... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 9 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

9 giờ tối, cuộc biểu diễn và nhạc... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 18 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 19 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 20 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 21 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 22 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

CHUNG QUANH CÁI HẢI-KỊCH Ở TRUNG-HOA
NGA-NHƯT KHÔNG PHẢI LÀ BẠN TỐT
THÌ CON ANH-MỸ-PHÁP

Trước khi muốn kháng Nhật, họ Tưởng bảo cần phải tập-trung quân lực ở Trung-hoa... tức là phải bài cộng!

Vì sự không thay đổi hòa-vực Washington, mà Mỹ Nhựt khó thảo-thuận nhau ở Thái-bình-đông, thì bây giờ chỉ còn Anh Pháp!

Chuyến ngược Tàu!
Khắp thế-giới không có một nước nào lại thôi để buồn cười hơn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giờ chính thức mở cửa và đóng cửa hội-chợ
Thầy dạy - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Ông Justin Godard sẽ đến Saigon 9 giờ sáng mai
Như chúng tôi đã nhắc nhở ông Justin Godard, nguyên là người... Các cuộc giải trí thường trực...

Nga-Nhựt không phải là bạn tốt
Các thời cuộc mới xảy ra vào... Các cuộc giải trí thường trực...

Ngũ-võ cổ-quân
Huê-Kiêu ở đây cũng làm lễ mừng họ Tưởng thoát nạn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giới thiệu 31-12-38 tới 3 giờ tối 12 giờ khuya... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 14 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 15 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 16 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 17 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Một bức điện - tin của quan Tổng-tướng MOUTET...
Paris 20 Dec - Quan Tổng-tướng... Các cuộc giải trí thường trực...

Ông Justin Godard sẽ đến Saigon 9 giờ sáng mai
Như chúng tôi đã nhắc nhở ông Justin Godard, nguyên là người... Các cuộc giải trí thường trực...

Nga-Nhựt không phải là bạn tốt
Các thời cuộc mới xảy ra vào... Các cuộc giải trí thường trực...

Ngũ-võ cổ-quân
Huê-Kiêu ở đây cũng làm lễ mừng họ Tưởng thoát nạn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giới thiệu 31-12-38 tới 3 giờ tối 12 giờ khuya... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 14 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

XEM QUÁ BÀN THẮNG THƯỜNG KỶ RỒI
Chúng tôi lại còn biết ba sự thắng thường xứng đáng, của các ông Lê-văn-Thành (Gốp) Nguyễn-Văn-Tinh (Thủ Đức); Bùi-Ngọc (Nhập)

Nghĩ làm sao là cái quyền thì tư... Các cuộc giải trí thường trực...

Đội đã như những việc thắng thường xứng đáng... Các cuộc giải trí thường trực...

Vì lo ngại cho sự làm đổ... Các cuộc giải trí thường trực...

Trước nhất sau ông Lê-văn-Thành... Các cuộc giải trí thường trực...

Ông Justin Godard sẽ đến Saigon 9 giờ sáng mai
Như chúng tôi đã nhắc nhở ông Justin Godard, nguyên là người... Các cuộc giải trí thường trực...

Nga-Nhựt không phải là bạn tốt
Các thời cuộc mới xảy ra vào... Các cuộc giải trí thường trực...

Ngũ-võ cổ-quân
Huê-Kiêu ở đây cũng làm lễ mừng họ Tưởng thoát nạn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giới thiệu 31-12-38 tới 3 giờ tối 12 giờ khuya... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 14 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Nghĩ làm sao là cái quyền thì tư... Các cuộc giải trí thường trực...

Đội đã như những việc thắng thường xứng đáng... Các cuộc giải trí thường trực...

Vì lo ngại cho sự làm đổ... Các cuộc giải trí thường trực...

Trước nhất sau ông Lê-văn-Thành... Các cuộc giải trí thường trực...

Ông Justin Godard sẽ đến Saigon 9 giờ sáng mai
Như chúng tôi đã nhắc nhở ông Justin Godard, nguyên là người... Các cuộc giải trí thường trực...

Nga-Nhựt không phải là bạn tốt
Các thời cuộc mới xảy ra vào... Các cuộc giải trí thường trực...

Ngũ-võ cổ-quân
Huê-Kiêu ở đây cũng làm lễ mừng họ Tưởng thoát nạn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giới thiệu 31-12-38 tới 3 giờ tối 12 giờ khuya... Các cuộc giải trí thường trực...

Thầy dạy 14 Janvier - 9 giờ chiều 18 bài... Các cuộc giải trí thường trực...

Bức điện-văn của quan Toàn-quyển Jules Brevis
Quan Toàn-quyển Đông-pháp... Các cuộc giải trí thường trực...

Ông Justin Godard sẽ đến Saigon 9 giờ sáng mai
Như chúng tôi đã nhắc nhở ông Justin Godard, nguyên là người... Các cuộc giải trí thường trực...

Nga-Nhựt không phải là bạn tốt
Các thời cuộc mới xảy ra vào... Các cuộc giải trí thường trực...

Ngũ-võ cổ-quân
Huê-Kiêu ở đây cũng làm lễ mừng họ Tưởng thoát nạn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giới thiệu 31-12-38 tới 3 giờ tối 12 giờ khuya... Các cuộc giải trí thường trực...

Báo 'Le Peuple' sẽ xuất bản ở Saigon
Tháng 10 của tờ tiếp đặng tin... Các cuộc giải trí thường trực...

Ông Justin Godard sẽ đến Saigon 9 giờ sáng mai
Như chúng tôi đã nhắc nhở ông Justin Godard, nguyên là người... Các cuộc giải trí thường trực...

Nga-Nhựt không phải là bạn tốt
Các thời cuộc mới xảy ra vào... Các cuộc giải trí thường trực...

Ngũ-võ cổ-quân
Huê-Kiêu ở đây cũng làm lễ mừng họ Tưởng thoát nạn... Các cuộc giải trí thường trực...

Giới thiệu 31-12-38 tới 3 giờ tối 12 giờ khuya... Các cuộc giải trí thường trực...



VIN trong nước

NAMKY

An cướp

Gladinh. Một bọn cướp 12 đứa trên đường và bắt cướp cũng một và mình mảy vào đánh nhau một anh cuối số sao suở Tab-qui.

Sau khi đánh kéo ra trước, đánh cướp theo nhiều anh quần và vàng bạc.

Một đứa trong bọn đã bị bắt, và đã giết về cho quan bộ thẩm Esteve làm ang-kết Nhưng tên cướp vẫn còn chối dãi, không nhìn nhận để nộp đàng về đóm chôn cướp.

Một cô đào hát bị bắt

Cô Ngọc-Sương dite cô sao Kệp - Sương. Đào hát trẻ đẹp, bị bắt hôm đêm rồi đàng đàng tưởng cho gánh Huỳnh Kỳ ở tại địa Cánh-Giang.

Cô đã nổi trước kia ở gánh hát Phước-Cương, sau khi đã từ giã gánh Phước-Cương với một số bạc 1200 và vòng và vàng bạc.

Theo lời M. Nguyễn-Ngọc-Cương giám đốc gánh Phước - Cương có ở dưới bắt, nên nhà chuyên - trách bắt cô Ngọc-Sương.

Và hiện nay cô Ngọc-Sương đã được tái hoạt hầu tra rồi.

Thầy tướng số bị ăn cướp

Lai-Thiếu - Châu thành đầu phở chủ nhỏ lành miệng và vạm vỡ một bộ cướp - theo lời gang-gang bên Mỹ đi trên 2 chiếc xe hơi. đến nhà thầy tướng số là ở Ngạc-Sung mà đánh. Nhưng may, thời thầy tướng số còn đồ, hỏi lối thầy người ta còn thừng đồng cũ, nên trời bồng lén, thiên họ đồ về đến tiếp cửa, bọn gang-gang lập kế khé kín thừng, sẵn chày tra ngoài thét lên xe mới đi.

Rất đáng tiếc, hỏi đời, ai cũng quên xem số xe hơi hết.

Đồ chơi
VO-DUY-THONG
M. SOULIARD - 24085
(Pho to Cầu Lộ) 24085

Một số phông coi pháp ngày 10 Mars 1934.
Chuyện trí bình là lại... và các chứng bình khác.

Mọi sự mua bán và đổi.



BAYCK

Các cuộc diễn thuyết ở trường Bac-cơ

Hôm 21 Decembre có một giờ-sư Ner đã khai-mạc các cuộc nói chuyện ở viện bảo tàng Louis Finot với cái đầu đề là Mentalité aereh-que.

Chương trình các cuộc diễn-thuyết tại viện bảo tàng ấy đang tiếp như dưới đây.

11 Janvier M. Dupont nói về Art Indo-Javanais.

18 Janvier nói về Bronzes javanais.

23 Janvier M. NG-VÂN-TÔ nói về Sculpture annamite.

Ter Fevrier Melle Colant nói về Anelennes l'epique fions et bassins dans le Gladinh (Quảng Trị).

22 Fevrier M. Galoubet nói về Le peuple de Bông-sung et les Mông.

1er Mars M. Ng-Vân-Huyền nói về Le mariage chez les populations du Haut Tonkin.

8 Mars M. L'edès nói về Le mystère du Bayon.

15 Mars M. Bezaier nói về La peinture chinoise.

22 Mars M. L'ays nói về Fêtes nautiques Annamites.

25 Mars M. Ng-Vân-Huyền nói về Le peuple de la paysannerie au Tonkin.

Các cuộc nói chuyện này đều bắt đầu từ 18 giờ tại viện bảo tàng Louis Finot và chỉ thu bông trong lúc nói chuyện.

Rượu hiệu DUBONNET

Rượu bổ và đường lập sức lực lại

Trong giờ gác giữ uống rượu DUBONNET thì trước giờ ăn cơm mới khác đáng kể

ĐẠI-LY ĐỘC QUYÊN
Compagnie Ostery - ROBIN

Tiền thưởng của hội khánh thành Đong-đường thi-t lệ được 11.000 đồng đem chia cho năm xử

Sở tiền thưởng được trong các đêm hát và các cuộc tranh đấu văn-dộng về hội khánh-thành đường Đong-đường thi-t lệ ở Saigon đầu tháng Octobre trước, tổng cộng là 11.017.91. Quan Toàn-quyên Robin trước có cái ý kiến là đem phần lớn tiền ấy đống vào công việc cứu-từ nhân dân. Quan Toàn-quyên Silvestre thì ý kiến đã chia số tiền vào một bề lau cho 5 xử như sau này:

Trung-kỳ 5.000 đồng.
Nam-kỳ 1.667 đồng.
Bắc-kỳ 1.300 đồng.
Cao-miền 4.800 đồng.
Lào 500 đồng.

55 tiền ấy sẽ tùy các quan Thủ hiến bản xứ tiêu dùng cho xướng đàng. Sở dĩ Trung-kỳ được nhiều hơn cả là vì quan Khâm-sư xử ấy còn phải trực cấp cho giãnh đất cả những thứ bị nạn trong khi được dựng lên Varella.

Trong số 1667 đồng của Nam-kỳ, kể số 950 đồng cho xướng đàng, còn số 717 đồng là dành cho các nhân nghề ở Saigon như 100 khanh thanh. Quan Toàn quyên lại trích ra 1.260.528 cấp cho các Công-ước văn-dộng và 500 cấp cho hội Mỹ-thuật ở Nam-kỳ đã giúp vào công việc cứu-từ các khánh-thành.

Một tờ báo chuyên-môn về kinh-tế mà được nhiều tay túi-học hỏi lại chia-trương như tờ báo "Hàng-thế-Hà" thì không có tờ báo nào có giá-trị hơn nữa.

"CHAMPION"

THUỐC ĐIỀU HIỆU

4 xu một gói 20 điều - 1 xu 5 điều

Qui ngày xin lưu ý:
Luôn luôn chúng tôi vẫn cố làm cho vơi lòng qui ngài, chúng tôi biết cho qui ngài cái thuốc mới "CHAMPION".

Hiệu thuốc mới này được hai điều lợi:
1- Giá rất rẻ. - Vì chúng tôi muốn hỉn cho qui vị một thứ thuốc giá rất hạ, ai ai cũng có thể mua được. - Qui ngài chắc cũng nhận rõ rằng chúng tôi đã chú thích làm điều này mới bán được có 4 xu một gói.
2- Phẩm chất - Xin qui ngài dùng thử thuốc "CHAMPION", qui ngài sẽ thấy, tuy giá rất hạ chưa bao giờ có như vậy, song chúng tôi cũng đưong trong phẩm chất thuốc, và chúng muốn cái thuốc, cho đặng tâm thời đẹp đẽ.

Vấn toàn bằng thuốc là thương hiệu hàng, nên thuốc "CHAMPION" rất thơm và ngon, không nóng, không khô cổ họng và sanh, vì đặng các vị Bắc-sỹ khoa công nhân, ở thuốc rất tin khít.

Dùng thuốc "CHAMPION", qui ngài sẽ được khoái lạc, vì là một thứ thuốc rất hợp số thích của qui ngài, bao thuốc nào khác, đẹp và lại là rẻ tiền.

4 xu một gói 20 điều - 1 xu 5 điều

EDEN-CINEMA
Thứ năm 24 tới thứ năm 31 Decembre
EN MATINEE
Les Temps Modernes

CASINO DE SAIGON
Thứ tư 23 tới thứ ba 29 Decembre
Quadrille d'Amour

CASINO DE DAKAO
Thứ hai 28 tới thứ ba 28 Decembre.
Bouleva 1^{er} Roi Nègre

ĐONG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỜNG ĐẠC AN CỦA CHÍNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875
Hàng năm đống 120.000.000\$

Vào đống 15, 12, 600, 000 quan
Vào lầo trữ số ngày 31/12/22
120 triệu quan.

HỒI QUẢN
96, Rue de Commerce
PARIS 11 (Hố)

CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LY

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SÀI GON	BANGKOK
FORBATED	CAULHANG	HANOI
HANKO	CAN HỐ	DIJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	KOUMURA
PÉKIN	HUẾ	NAMPHU
SHANGHAI	KHAI-MEN	PAPETE
TYENTSI	QUIN HOAN	PONDICHERY
YUNNANFOU	TOURANE	SINGAPORE

Đại-ly ĐỘC QUYÊN - AGENCE PÉN-TRIEU
148, Rue de Commerce - Hố - Hố
CHU-NGÂN Ở SAIGON - QUAI ĐE BELLEQUE
R.C.R. 1

CHƠI MUỐN TỬ-SÁT

Thời hạn và giá tiền mua	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ (18 x 28 x 80)	2800	5500	6500	10.000
Trung (18 x 32 x 90)	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn (24 x 32 x 90)	7.000	15.000	19.000	30.000

江 潮 倒 倒 Giàng nước lũ điên cuồng

火 燒 紅 蓮 寺
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chính-Biên dịch

HỒI THƯ NĂM MƯƠI HAI
Tướng-Côn-đi thiếp kẻ thù thiên, Tướng-Vân-chi mưu giết oan độc. (Tiếp theo)

Tổ kỹ hay nhà mới anh, Đầu hêm kịch với nhau, Côn Tiên tích-Cửu thì công, Hàng thế Hà qủa hơn trưởng

HỒI THƯ NĂM MƯƠI BA

Mừng, nói chi nghe này, báo gì làm này. Hàng-thế-Hà bên thà đợp gì mà nói về một vậy, ý giết hại đàng, làm cho họ Tiên với họ Tướng lẫn lẫn lại anh ra thù oán nhau. Tướng-Vân ý mình thàng mình lành lại, không hề chịu nhường cho bộ tộc này, vì vậy mà cái

hầm hai nhau, thì người Nguyễn-nhơn nó cũng chẳng có gì cho làm; thiệt là đàng một việc như hồn hết sức, đứng nói chi là cốt nhục chi thân với nhau chẳng nên việc chuyển nhó môn như vậy, mà cốt nhục chi thân với nhau thì mới đặng quen biết chi nhau, cũng không ai là lòng đợp hợp, sanh lòng lang đợp, đi thù oán nhau cho thì nước vầy lên.

Nguyễn Tiên-tích-Cửu có một người Tô-mộ ở gần nhà ruộng của Tướng-Vân; mà chi người Tô-mộ đợp đó thế những lời thì đợp-lạc đợp phong thủy mà nói, thì nhà họ Tiên được làm

quần và phát tài lại đống còn châu, đức là nờ người Tô-mộ ấy mà ra, vì chỗ ấy có lòng-mạnh-tôi làm; nhưng còn cháu đời sau, phải cho hết lòng can thận, họ báo họ cho ai đợp lời thì cái sự giàu sang của họ Tiên sẽ được báo vừng lâu dài, đời đời không dứt.

Còn nữa.





Lối văn hiệp-pháp

Hiệp-pháp nghĩa là thích hiệp phu-hoa với phép luật văn Hiệp-pháp là văn đại theo tiếng thông-lung trong xưa về theo luật văn hiệp-pháp.

Nghịch-pháp là trái với phép-luật, văn nghịch-pháp viết sai lệch-mạo, như câu: là ngàn nói nó, thay vì nghìn nó, lưỡng vị ngữ đó, thay vì lưỡng vị ngữ đó.

Hồ-diễn là văn cũ-mem, đó là, trong từ văn hồ-diễn, Tác-giả thường dùng lối văn xưa, hoặc phỏng nguyên văn xưa của một bài-hiệp-thời, như văn tiếng ở chi trong câu: a-mê-khuyến con giung nết theo theo, rồi rồi cũng chịu, yếu thương cũng nhớ, chớ học lại sấm - sấm chi mặt, khi anh nó còn dai dai thêm chuyện, cho con dai phải như vậy có lời trên trong là được dân đi, kinh - hoi, loan-phụng, hoặc trong thơ này - ngữ, đồng chí hải-hiêu giúp vui, đặng cho hai thêm thêm, nói không vì làm chi này mà đặng của, đặng đặng, thì làm bịnh hiền hiền không sai.

Bát-hiệp - thời là không thích với thời đại, trong lối văn bất-hiệp-thời. Tác-



Thơ của Trương-Lạc Baelieu

Đẹp hoa ông Hồ M. Miên Văn-dân Bắc-dương-Thương. Và học thì nên chú phớt rồi Hồn mới biết chữ viết hay chữ...

Thơ của Thi-Dân Giarai

Đầy ắp văn chương trôi bèo-bèo, To xin xa lịch lâu non non, Khua mũm tằm-huyết bùa nhiều kẻ...

VĂN-TẾ

của Nguyễn-chánh-Sắt Tiên-sanh và ông Dương-minh-Chí, nguyên hương-cả, Đại-bái làng Lạc-giàu, Tân-châu là 4 người bạn thân của Nguyễn-tiên-saub

(Trong khi tể Tiên-sanh từ quê trước linh-sang về quê nhà khác; làm cho ai nấy cũng đều cảm động.)

Hồi ơi... Công thập sơn phai, Bồng chi heo rã, Bàu rưng rưng sẽ, xôn xao rưng rưng mây khóm mây chiều...

Khóc ông Dương-minh-Chí Tân-châu

Sống thác người, đầu là một ông! Tinh xua nghĩa cũ, lòng đau long long!!! Màng lo vui từ cũng non nước...

CAM TƯỜNG MỘT ĐÊM Ở CHÀM

Mịch mịch trời hôm giữa chiều, Ngàn vàng giem thiet khỏa chôn, Đành toàn tục luy chiêng khinh-động...

CHUYÊN TRỊ BỊNH THẬN TÀI

ĐẶC LỢI... SUI GÒ-XOÀI (THỦ-ĐỨC) - cho mướn - do nơi bồn-báo

BASTOS

Thuộc hàng của xứ ALGERI.



3 chim một gói

KỊCH «LE CID» với những thiếu-niên nước nhà

Nem định...
ngươi ta được thầy giáo-sư
Phạm-vân-Dệ, người vẫn
vời tai nạn diên-giá, mỗi khi
có cuộc nói chuyện, đã lên
điêu-đán ta nhà xeo Tây,
điên-thuyết bằng Pháp vẫn
đề công chúng nghe. Có lẽ
vì giáo-sư quen giới-thiệu
đài, nên đến lượt giáo-sư
nói chuyện, phải nói hai lần,
cách nhau hơn 3 tiếng đồng
giờ: lần đầu từ 5h30 đến 7
giờ 15 của các học-sinh của
trường công, tư thành-phố;
lần thứ nhì từ 9h30 đến 11
giờ đêm cho các thân-hào
Pháp-Nam.

Đầu đề: «Le Cid».
Trước mặt hàng 4, 8 trên
thính giả, trong phòng điện-
thuyết qua điện thoại, đã
lệch lạc và quan Tống-độc
Trần-vân-Thông chủ tọa,
giáo-sư đứng nói chơi chầy,
rõ ràng chờ không theo lời
độc: «Léc-tura».

Bộ phận tự nhiên, mỗi khi
phải nói đến người ta lại
nào thì lại có Mme Farrel
hay M. Nervo. Dublin
đứng giám, càng tăng thêm
giá trị và -chương của Cor-
neille.

Nội dung bài diễn-thuyết
chỉ làm 3 phần:
1. Trước hết diễn giả nói
qua mấy câu về văn-sĩ Cor-
neille rồi cho ta biết sự tích
Rodrigue thế nào. Xưa nay
các nhà văn như Ste Beuve
càng thường cho Rodrigue
là người tàn bạo, sau này có
ngôn báo Corneille tiến sinh,
mới thành một bậc thiếu niên
anh tuấn. Song ở Y-phá-nhò
đã khám phá ra được rằng
sự thực thì Rodrigue vẫn là
một người có tài, một bầy
tôi trung, kết duyên với Chi-
mène là một vị công-chúa xứ
Castille; đến thế-kỷ XV và
XVI, các nhà văn mới thêm
đặt khảm bản đi.

2. Đoạn thứ nhì, diễn - giả
bàn đến các cảnh-hình trong
vở kịch «Le Cid» và có
nhiều đoạn mang so sánh
văn-minh Âu-tây với luận-lý
A-đông: Maurice Barrès ở
trong cuốn Collette Beaudouche
cổ-giáo Chalmès là đáng
lâm gương cho thiếu nữ hai
xứ Alsace - Lorraine.

Vậy phụ nữ ta chẳng ngần
cầu đó sao? Lại như đoạn
nói đến chữ «Hieu» được
thính-giá rất chú ý. Diễn-giá
nói chữ Hieu quan hệ cho ta
thì nào, và đã so sánh rõ
chỉ của Rodrigue với chữ chỉ
một người A-đông vào cảnh
ngộ đó.

Rodrigue sự xét mình
ngợi mới rõ bản-phận mình
thật là và trái tim đến tận
núi đã đem được từng vết
thương lòng Váo địa vị là
thì một người «em không
cần nghĩ ngợi sâu - xa như
thế, vì đạo không có những
câu trầm ngâm, những lời
đạt rập mạch mà ta vẫn
theo từ mấy mươi thế-kỷ.
Trong tam cương, tình phật-
tôn ở trên tình phụ-phụ;
vậy bản tính bên hữu bản
nào nặng hơn, ai cũng hiểu
được ngay...»

3. Đến đoạn thứ ba, diễn-
giá nói qua đến sự tranh
đánh kịch-liệt về cuốn «Le
Cid» (La querelle du Cid) là
một áng văn kiệt tác. Và hai
bên giữ, người trong nước
rất ưa văn-chương Y-phá-
nhò lại thích những câu
văn-câu kỹ như câu: «Tôi
chỉ hy vọng rằng sẽ mất hy
vọng (Ma plus douce espé-
rance est de perdre l'espoir)».

Mà nhất là người ta lại ưa
những sự mạnh bạo đầu gối
ôm yếm, mà phải đi bộ, cũng
không ngại đường đất; một
sự bất bình nhỏ mọn cũng
đủ sanh ra một cuộc đấu
gươm đỏ máu (duel).

Đến đây, bài diễn-thuyết
cũng ngừng, cử chỉ của diễn-
giá - một người Anh sang
chơi Pháp về thời bấy giờ
đã phải viết rằng: «Bản-bà
Pháp chỉ thích người mạnh
bạo, mà nếu trái tim có nhờ
yêu một người không có
đức tính ấy thì đã cho là
một sự nguy cho danh giá».

Còn văn-chương và sự kết
câu của cuốn kịch Le Cid nó
hay và đẹp với thời kỳ mới
mà thế nào, diễn-giá đều nói
rất rõ ràng tường tận.

Kết luận, diễn-giá cho
cuốn kịch Le Cid là một tác
phẩm rất hợp với phong tục
nước nhà, và lại là một bài
luận lý hùng hồn cho những
ai quá theo chủ nghĩa cá
nhân, đặt mình lên trên cả
gia-đình xã-hội. Thật là đáng
vui đầu đề bài diễn-thuyết:
«Kịch Le Cid và thiếu-niên
nước nhà».

Một thiếu-nữ
Phòng coi sách
NGUYỄN-VĂN-KHAI
Lương-y bảo quốc trị sĩ
Médicin libre
GIỜ COI SÁCH:
Sớm mai từ 7 h. à 10 h.
Chiều từ 10 h. à 12 h.
30, Avenue provinciale 10,
nửa giờ sau giờ GIADINH

HÀNG BẢO-KHÉ
LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD
Ông BOY-LANDRY
Lâm Đại-ly - 11, Place du Théâtre, 11 Saigon

Hàng Bảo-khế này chuyên lo bảo-khế cho những xe-
hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
người ở Saigon, Chợ-lớn hoặc ở trong các tỉnh mà
chịu bảo-khế với hàng này, nếu gặp lúc rui ro hay bị
vết gỉ, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ
và công. Xin anh em lưu-ý.

GÂY MƠN
Thủ
SIROP DESCHIENS
đây là một

Được làm bằng các chất quý, là một loại thuốc rất hiệu nghiệm.

DOCTEUR
NGUYỄN-VĂN-KIỆU
MÉDECIN DENTISTE
STHOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng
SOUS-PROTHÈSE ORTHODONTIE
119, Boulevard Honoré (1911 - là cũ lâu đài) SAIGON

GIỜ KHÁM BỆNH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 2 giờ tới 6 giờ
Chẩn-nhật và ngày lễ từ 9 giờ tới 11 giờ
Téléphone: 888

MANUFACTURE SAIGONAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
KÉ KHÉ PH
Sang lập từ năm 1911
Số 3 đường Laurin Lacour, SAIGON

Chậu
Gạch bông đá thướt trang, chậu rửa
mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ màu
và các vật dùng đồ gia dụng khác.
Xin mời quý vị đến xem, nếu gặp hàng mới hay đẹp
Già hơn là tưởng rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán
Bản-hạ về gửi cho.

VỎ RA THÔNG THÁ
hàng ở ngoài Long Biên, Chaudet,
MARSEILLE - SAIGON

MỸ NHƠN VIÊN
Maurice
SẠC ĐẸP
DANH THỌ THỤ
SẢN SÚC BAN
TÂY BAN CHON
YÂM BĂNG CHẤT
PARAFFINE

Thưa quý bà quý cô,
Tôi lấy làm hết sức mừng khi được biết rằng tôi
mới chỉ một Mỹ-Nhơn Viên, tại 40 phố Howard.
Được chủ-ti-ê nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự,
chắc quý bà quý cô sẽ vừa lòng.
Đều như tôi đang sửa sửa đẹp cho các việc của sự
chưa thì để có người giúp việc theo đuổi kiến trúc mới
cần là.
Có thể sắp đặt riêng để làm cho đẹp hơn bằng cách
đánh cho thì và làm mới paraffine.
Xin quý bà quý cô có chí hiếu, đến thăm Mỹ-Nhơn Viên
thì tôi rất hoan nghinh.

Ng. kinh
MADELEINE BUI

làm cho
thật khỏe
SÓ MÔI
Sỹ đ.
hỏi ta đã
đi ngang
chân ta lại
lại lành; lúc
ràng ta hiểu
bắt đầu học
ở một lý
phải cần thận trọng khi
mắc răng. Ta phải chúng chi
bệnh đó đi ngay.

**THUỐC VIÊN
BRONCOYDYL**
Nhiều rất rõ ràng, bắt cứ lúc
nào cũng được. Ta thấy khi
biểu hiện: bắt bu, khòis ở mũi
mà lại hết cả triệu triệu được
khỏe mạnh.
Bảo vệ bạn ở các hàng
thuốc ở ở
Pharmacie Centrale d. MUB
& Saigon.

TRUNG-THIỆN TIÊU-THUYẾT -- 31 Dec. 1936 -- N° 47
Bách-Khướ Toàn-Truyện
白圭全傳
Đệ thập tài tử
Diễn-giá: BONG-MINH

HỘI THƯ SÁU
Lưu-Tiêu-thơ một số đơn-trang.
Trương-Mỹ-ngọc ghéphen tại-bộ.
(1919 theo)
Nói về Mỹ-ngọc bị Quan-
phủ đánh đòn thiệt đau,
chàng còn qui gối dưới sân
Cổng-dương phía trước,
hàng thiên Việt Đội-kỵ-bái

của Quan chủ tỉnh tôi đó,
chàng làm tướng là Dương-
tuần-phổ sai viên Đội-tôi
giải cứu mình, chẳng ngờ
viên-đội tôi đó đây lại trở
về, chẳng nói tới sự giải
cứu Mỹ-ngọc một tiếng, Mỹ-
ngọc lấy làm quái lạ, không
biết duyên cớ làm sao?

Đội-kỵ-bái vừa bước ra
khỏi nha-môn, Quan-phủ
Trương-sa lên tiếng kêu Mỹ-
ngọc mà nói: «Mày là gian-
nhân, các nạn mạo xưng
chàng rõ của Quan-tuần-
phổ, chiếu theo luận phép
định, ta sẽ kêu an mấy
lũ binh, mà nhờ Quan-
tuần-phổ thứ tội cho mày
ta phải lãnh mạng Quan-
trên như vậy, sau đây mấy
phải Cái ác tình thiên, nếu
tội phạm thì quan trên không
dung thứ nữa đâu. Mỹ-ngọc
đạp đạp văng lời, khẩu đầu
trước sân Cổng-dương bài
tạ, Mỹ-ngọc đi đánh đòn
đau đớn, chàng đi lom khom

ra khỏi nha-môn, dịp may
lại không cho, nên Tri-phủ
Trương-sa khỏi bị bắt, chắc
là Dương-niêu theo nhìn rõ
điểm mặt Trương-công không
phải Đinh-thuy, rồi báo cáo
cho Dương-phu-nhơn hay,
nên phu-nhơn âm mưu với
Tri-phủ Trương-sa, khiến
linh-lệ nà trở Trương-công
như vậy, Mỹ-ngọc nghe nói
phải là, chàng nghĩ một lần
trở lại mà than thở rằng: «Trời
chết, mới nhìn duyên dach
tiền-định rồi, đầu khôn
lành cho mấy, cũng
không đời sống tiên - độn
đi được, nóng nôi này
một đầy mây đen, ta

Dương-phu-nhơn ngăn cản
không trở về chỗ công-
chàng vừa đi của than vẫn
thở dài, xem một máy chàng
rầu buồn hết sức, lúc bấy
trở trời gần tối lại, trông
phía trước có một cô-miêu
ở bên rừng, Mỹ-ngọc biết
Lai-an đi về tới rồi, đầu
nặng nặng như nghĩ một trăm
chở đó.
Mỹ-ngọc lại hiểu Lai-an
tới chỗ Cổng-quan, than
thấp đó bằng trang và đồ
châu báu của Dương-phu-
nhơn lên tiếng cho chàng,
sau khi than thấp đó đạc rồi,
khi một chiếc thuyền qua
giang chổ, liền đi mượn

bon kiện-phu để đến cô-miêu
đầy lập tức, để tiếp ta ngồi
kiểu tôi chờ bên thuyền,
thời lo, Mỹ-ngọc dặn dò,
Lai-an tiếp ứng đầu đó làm
lệ, đem Mỹ-ngọc ngồi kiêu
tức bên thuyền khi đã lập
tức khiến bon Thủy-
thủ khai thuyền.

CÓN NỮ

Ngày Chủ nhật 3 Janvier 1937

KY THƯ CHIN

Lời bàn

Chàng-hạt tuần này tuy cũng đáng được đố... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

« CỜ BÀI-LAO » là một biểu-tượng

trưng-bịng nguy hiem cho tất cả nhân-loại, như là dân-chúng xứ này đã hưởng được nhiều kết-quả tốt đẹp rồi.

NƯỚC ĐỨC MỚI

Nội dung các dân-chúng của Hitler dù giải rõ tâm-tinh của người hẹp hòi sau hiem là thế nào!

Nhờ những bài diễn-văn phurơng như đố về nước này... Hitler đố về nước này...

Vi. - Sách về báo chí... Trong bài viết này...

Lại vấn đề khác... Hấp-dẫn Đức-Như một quốc gia...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

Đố thử thứ ALGER... Đố thử thứ ALGER...

TIN VĂN

Đồng một ngày một hươu... Hai đê đê trong tư chức...

Câu truyện đầu này... - Phải, hăm quan Tôn...

Vui vẻ tôi, tôi không có gì... - Khổng, hăm quan Tôn...

Trên đây là 7 kỳ của ông... - Khổng, hăm quan Tôn...

Làm công tác phải rồi... - Có thể nói là...

Sau đó, công Tôn xảy... - Có thể nói là...

Cả tôi nói, không có... - Vậy thì trong...

Ông Bhai Zaharoff 2... - Nhưng một ngày 2 người...

Lời rao đấu giá... - Nhưng kỹ thuật...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

Độc báo mà không... - Độc báo mà không...

TẠI VƯỜN ÔNG THƯỢNG

HỒI CỬ... HỒI CỬ... HỒI CỬ...

TỪ 9 ĐẾN 17 JANVIER 1937

HỒI CỬ... HỒI CỬ... HỒI CỬ...